SONY

BATTERY PACK

BP-IL75

⚠警告 電気製品は、安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故になることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示してあります。**この取扱説明書をよくお読みのうえ、**製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

OPERATION MANUAL

Japanese/English/French/German/Italian/Spanish

1st Edition

BP-IL75 (WW, 和, 英, 仏, 独, 伊, 西)
3-776-712-**01**(1)

Sony Corporation
B & P Company
http://www.sony.net/

Printed in Japan
2003.03.13

Deutsch

Vorbemerkung

Bei dem Akku BP-IL75 handelt es sich um einen Lithiumionen-Typ. Vergewissern Sie sich anhand der Bedienungsanleitung Ihres Gerätes, ob sich der BP-IL75 für das Gerät eignet.

Merkmale

- Im Gegensatz zu anderen Akkutypen darf der Lithiumionen-Akku bereits geladen werden, wenn er noch nicht ganz leer ist.
- Der Akku zeichnet sich durch hohe Kapazität bei kompakten Abmessungen und geringem Gewicht aus.
- Die Restladung wird durch vier LEDs angezeigt (über 80%, 60%, 40% bzw. 20%).
- Bei Verwendung in Kombination mit dem Ladegerät BC-M150 unterstützt der BP-IL75 die "INFO function", die verschiedene Informationen über die Akkus bietet.

Hinweise

- Wenn der Akku mit einem Gerät verwendet werden soll, in dessen Anleitung eine Stromversorgungsmöglichkeit mit diesem Akku nicht explizit erwähnt ist, oder wenn der Akku zusammen mit einer anderen Stromversorgung verwendet werden soll, erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Ihrer Kundendienststelle, ob dies problemlos möglich ist.
- Schließen Sie niemals die Akkukontakte kurz.*
- Halten Sie den Akku von Feuer und Wärmequellen fern, da er sonst explodieren kann.
- Versuchen Sie niemals, den Akku zu öffnen.
- Schützen Sie den Akku vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stoßen Sie den Akku nirgends an.
- Wenn die Akkukontakte verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit einem weichen Tuch.
- Der Akku kann sich während des Betriebs und während des Ladevorgangs erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Halten Sie den Akku von Temperaturen über 60°C fern.

*In den folgenden Fällen trennt eine Schutzschaltung den Stromfluß zum Schutz der Akkuzellen:
— Bei Überstrom aufgrund Überbelastung oder Kurzschließen der Kontakte.
— Wenn ein Spannungsabfall zu Stromausfall führt.
Eine einmal ausgelöste Schutzschaltung läßt sich nur durch erneutes Laden mit dem Akkuladegerät BC-M150 wieder abschalten. Wird die Schutzschaltung unmittelbar nach einem Ladevorgang aktiviert, benachrichtigen Sie bitte den Kundendienst.

Lagerung

- Lagern Sie den Akku an einem trockenen Ort mit guter Luftzirkulation.
- Wenn der Akku längere Zeit nicht verwendet wird, entladen Sie ihn vollständig, bevor Sie ihn an seinen Aufbewahrungsort legen.

Laden

Laden Sie den Akku vor dem Betrieb vollständig auf. Einzelheiten zum Ladevorgang entnehmen Sie bitte der beim Ladegerät BC-M150 mitgelieferten Bedienungsanleitung.

- Verwenden Sie stets das Ladegerät BC-L50/L50CE/L100/L100CE/L120/M50/M150; ein anderes Ladegerät darf nicht verwendet werden.
- Es dauert ca. 140 Minuten, bis der BP-IL75 vollständig geladen ist (bei Verwendung des BC-M150 zum Laden).
- Der Akku kann bei Temperaturen zwischen 0°C und 40°C geladen werden. Für optimalen Ladeeffekt wird jedoch empfohlen, den Akku bei Temperaturen zwischen 10˚C und 30°C zu laden.

Tips zum Einsatz des Akkus

- Die Akkus entladen sich auch ohne Einsatz mit der Zeit selbst. Es wird deshalb angeraten, jeden Akku vor dem tatsächlichen Gebrauch vollständig aufzuladen.
- Die Leistung und Betriebszeit des Akkus reduzieren sich bei niedrigen Umgebungstemperaturen. Um dem entgegenzuwirken, verfahren Sie wie folgt:
  — Halten Sie den Akku warm und schließen Sie ihn erst unmittelbar vor seiner Verwendung an.
  — Laden Sie den Akku mit dem Lategerät BC-M150 innerhalb eines Temperaturbereichs von 10 °C bis 30 °C.
- Die interne Impedanz des Akkus wird bei abnehmender Temperatur größer. Dies kann zu kürzeren Betriebszeiten führen, oder verhindern, daß sich das mit dem Akku gespeiste Gerät nicht einschaltet. Dieses Phänomen tritt häufiger in Akkus auf, die bereits oft aufgeladen wurden.

Zur Lebensdauer des Akkus

Die Akkulebensdauer ist abhängig von der Lagerungs- und Betriebstemperatur sowie von der Häufigkeit des Gebrauchs. Wenn der Akku nur noch eine merklich geringere Betriebszeit ermöglicht, obwohl er voll aufgeladen wurde, wechseln Sie ihn gegen einen neuen Akku aus.

Technische Daten

Typ	Lithiumionen-Akku
Maximalspannung	16,8 V
Nennspannung	14,4 V
Kapazität	77,8 W
Betriebstemperaturbereich (zum Entladen)	–20°C bis +45°C
Abmessungen	101 × 37 × 168,7 mm (B/H/T)
Gewicht (ca.)	0,9 kg

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

日本語

安全のために

警告表示の意味

この取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

⚠危険
この注意事項を守らないと、破裂・発火・発熱により、死亡や大けがになることがあります。

⚠警告
この注意事項を守らないと、破裂・発熱・液漏れにより、死亡や大けがなどの人身事故になることがあります。

⚠注意
この注意事項を守らないと、破裂・液漏れにより、けがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

注意を促す記号

破裂　高温

万一、異常が起きたら

煙が出たら → ❶ 機器の電源スイッチを切るか、バッテリーチャージャーの電源プラグを抜く。
❷ ソニーのサービス担当者に連絡する。

電池の液が目に入ったら → すぐにきれいな水で洗い、直ちに医師の治療を受ける。

⚠危険 下記の注意事項を守らないと、破裂・発火・発熱により、死亡や大けがになることがあります。

破裂　高温

- 充電には、BC-M150などの、ソニーの専用バッテリーチャージャーを使用する。充電のしかたについては、バッテリーチャージャーのオペレーションマニュアルをよくお読みください。
- 火の中に投げ入れたり、加熱・半田付けなどをしない。
- 分解、改造をしない。
  危険防止の保護回路が壊れることがあります。
- 火のそばや炎天下などで、使用・放置・充電をしない。
  危険防止の保護回路が誤動作したり、壊れたりすることがあります。
- ハンマーでたたくなどの強い衝撃を与えたり、踏みつけたりしない。
- BP-IL75が使用可能、と説明のあるソニーのビデオ機器やカムコーダーに使用し、それ以外の機器には使用しない。
- 接点部をショートさせたり、金属製のものと一緒に携帯・保管をしない。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、破裂・発熱・液漏れにより、死亡や大けがなどの人身事故になることがあります。

破裂　高温

- 所定の充電時間を超えても充電が完了しない場合は、充電をやめる。BC-M150を使用した場合、充電時間は約140分です。
- 電池使用中や充電、保管時に異臭がしたり、発熱・液漏れ・変色・変形などがあったときは、すぐに使用や充電をやめる。
- 今までと異なることに気がついたときは、使用を中止して直ちに火気より遠ざける。
- 容量、種類、銘柄の違う電池を混ぜて使用しない。ビデオ機器やカムコーダーに使用し、それ以外の機器には使用しない。

⚠注意 下記の注意事項を守らないと、破裂・液漏れにより、けがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

破裂

- 投げつけない。
- 水や海水につけたり、濡らしたりしない。
- 複数の電池を直列に接続して使用しない。

概要

ソニーバッテリーパックBP-IL75は、リチウムイオンを使用した充電式電池です。お手持ちの製品がBP-IL75でご使用になれるかどうかは、その製品のオペレーションマニュアルをご覧ください。

特長

- 充電の前に使いきったり、放電したりする必要がありません。
- 小型、軽量、高容量です。
- 側面のLEDにより、バッテリー残量を4段階（80%以上、60%、40%、20%）で表示することができます。
- バッテリーチャージャーBC-M150との組み合わせにより、バッテリーパックからさまざまな情報が取り出せる「INFO機能」に対応しています。

ご注意

- この電池を使用できることがオペレーションマニュアルに記されていない製品に、この電池を使ったり、他の電源とこの電池を併用したりするときは、ご使用の前にお買い上げ店またはセールス担当者にご相談ください。製品の動作に不具合が生じることがあります。
- 端子は常にきれいにしておいてください。
- 充電が終わった後や使用直後は、バッテリーパックが暖かくなることがありますが、性能には異常ありません。
- 60℃以上になる所に放置しないでください。
- 負荷の異常や端子のショートにより過電流が流れた場合、または放電停止電圧まで出力電圧が下がった場合、内部セルの保護のために保護回路が動作し、出力を遮断します。
  保護回路が動作した場合、自然復帰はしません。
  専用のバッテリーチャージャーで充電を行うと、保護動作が解除されます。使用直後に保護回路が動作した場合は、使用機器の負荷に異常がないか確認してください。

保管

- 乾燥した涼しいところで保管してください。
- 長期間保管する場合は、放電させてから保管することをおすすめします。

充電

充電のしかたについては、ソニーバッテリーチャージャーBC-M150のオペレーションマニュアルをご覧ください。

- BC-L50/L100/L120/M50/M150以外の充電器は使用しないでください。
- 充電時間は約140分です（BC-M150で充電した場合）。
- 周囲温度が0℃〜40℃の範囲で充電できますが、バッテリーパックの性能を十分に発揮するためには、10℃〜30℃での充電をおすすめします。

バッテリーの上手な使いかた

- バッテリーは自然に放電します。使用直前に充電し直すことをおすすめします。
- 寒い場所ではバッテリーの性能が低下し、使用可能な時間が短くなります。より長い時間ご使用いただくために、次のことをおすすめします。
  — バッテリーは暖かくしておき、使用直前に機器に取り付ける。
  — 専用のバッテリーチャージャーBC-M150を使用し、10℃〜30℃の室温で充電する。
- 低温の環境下ではバッテリー内部のインピーダンス（抵抗）が大きくなるため、使用する機器によっては電源が入らないことや使用時間が極端に短くなることがあります。新品のバッテリーに比べ、充放電回数が多いバッテリーに特にこの症状が多く現れます。

寿命

バッテリーの寿命は、使用時および保存時の周囲温度や使用頻度によって大きく変わります。
完全に充電したバッテリーパックで使用できる時間が短くなってきた場合は、バッテリーの寿命がきています。新しいバッテリーと交換してください。

仕様

使用電池	リチウムイオン蓄電池
最大電圧	DC 16.8 V
公称電圧	DC 14.4 V
公称容量	77.8 W
使用温度（放電時）	−20℃〜＋45℃
寸法	101 × 37 × 168.7 mm（幅/高さ/奥行き）
質量	約0.9 kg

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

この説明書は100％古紙再生紙とVOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

Important Safety Instructions

- Read these instructions.
- Keep these instructions.
- Heed all warnings.
- Follow all instructions.
- Do not use this apparatus near water.
- Clean only with dry cloth.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding-type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
- Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
- Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus.
  When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.



- Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

Overview

The BP-IL75 Battery Pack uses lithium-ion batteries. Use the BP-IL75 Battery Pack only with equipment whose Operation Manual recommends its use.

Features

- The battery pack can be recharged before being fully exhausted.
- Small size, light weight, and large capacity
- Remaining charge is indicated by a four-step LED display (more than 80%, 60%, 40%, 20%).
- When used in conjunction with the BC-M150 Battery Charger, the BP-IL75 supports "INFO function" which fetches various information from the battery packs.

Caution

- Please consult the store where you purchased this battery pack or your sales representative before using the battery pack in a product whose operation manual dose not explicitly state that the battery pack can be used, or before using the battery pack in conjunction with another power supply. Inappropriate use of the battery pack may result in unit misoperation.
- Never short-circuit the battery pack terminals*.
- Keep the battery pack away from fire and intense heat, as it may explode.
- Never attempt to open the battery pack.
- Never expose the battery pack to rain or moisture.
- Avoid mechanical shock.
- If the battery pack terminals become soiled, clean them with a soft cloth.
- The battery pack may become warm in use or while being charged. This is normal.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60°C (140°F).
- Keep away from children.

*A protection circuit will shut off the current to protect the battery pack's internal cells under the following conditions:
— When an excessive current flow is caused by overloading or short circuited terminals.
— When a drop in voltage results in the cessation of current output.
Once the protection circuit has tripped, the battery pack will not return to normal automatically. To cancel the effect of the protection circuit, you must charge the battery pack with the BC-M150 Battery Charger. If the protection circuit trips immediately after charging, consult the service personnel and have the device inspected.

Storage

- Store the battery pack in dry, well-ventilated place.
- If the battery pack is to be stored for an extended period, it should first be fully discharged.

Charging

The battery pack should be charged completely before use. For details of the charging procedure, refer to the Operation Manual supplied with the BC-M150 Battery Charger.

- Never attempt to use a battery charger other than the BC-L50/L50CE/L100/L100CE/L120/M50/M150.
- It takes abou 140 minutes for the BP-IL75 before it is completely charged (when the BC-M150 is used for charging).
- The battery pack can be charged within a temperature range of 0°C to 40°C (32°F to 104°F). However, we recommend charging within a temperature range of 10°C to 30°C (50°F to 86°F) to ensure optimum battery performance.

Tips on battery use

- The battery pack discharges naturally over time. It is recommended that you fully charge the battery pack before using it.
- The performance and operating time of the battery may drop under cold conditions. When this happens, do the following to extend the operating time of the battery pack:
  - — Keep the battery pack warm and attach it to the component right before use.
  - — Charge the battery pack only with the BC-M150 Battery Charger within a temperature range of 10°C to 30°C (50°F to 86°F).
- The internal impedance of the battery pack increases as the temperature drops. This may result in a shorter operating time or the failure of the component to which it is connected to turn on. This phenomenon occurs more frequently in battery packs that have been charged many times than in new ones.

Battery life

Battery life depends on the storage temperature, operating temperature, and frequency of use. Renew the battery pack when the operating time with a completely charged battery pack becomes noticeably short.

Specifications

Battery type	Lithium-ion rechargeable battery
Maximum voltage	16.8 V DC
Nominal voltage	14.4 V DC
Capacity	77.8 W
Operating temperature (for discharging)	–20°C to +45°C (–4°F to +113°F)
Dimensions	101 × 37 × 168.7 mm (w/h/d) ($4 \times 1\frac{1}{2} \times 6\frac{5}{8}$ inches)
Mass (Approx.)	0.9 kg (1 lb 15 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Aperçu

La batterie rechargeable BP-IL75 est au lithium ionisé. Utilisez la batterie BP-IL75 avec les appareils dont le mode d'emploi recommande son utilisation.

Caractéristiques

- Vous pouvez recharger la batterie même si elle n'est pas complètement épuisée.
- Batterie de petite dimension et de poids léger mais de grande capacité.
- La capacité restante est indiquée par une DEL à quatre segments (supérieure à 80%, 60%, 40%, 20%).
- Combinée au chargeur de batterie BC-M150, la BP-IL75 assiste la "fonction INFO" qui tire diverses informations des batteries.

Remarques

- Veuillez vous adresser au magasin où vous avez acheté cette batterie, ou à votre revendeur habituel avant d'utiliser la batterie avec un produit dont le mode d'emploi n'indique pas de manière explicite que cette batterie peut être utilisée, ou lorsque vous voulez utiliser la batterie avec une autre source d'alimentation. Une utilisation inadéquate de la batterie peut causer un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Ne court-circuitez jamais les bornes de la batterie.*
- Eloignez la batterie du feu et de toute source de chaleur intense car elle pourrait exploser.
- N'essayez jamais d'ouvrir la batterie.
- N'exposez pas la batterie à la pluie ou à l'humidité.
- Evitez les chocs mécaniques.
- Si les bornes de la batterie sont sales, nettoyez-les avec un chiffon doux.
- Il est normal que la batterie chauffe quand elle est utilisée ou rechargée.
- N'exposez jamais la batterie à des températures au-dessus de 60°C (140°F).

*Un circuit de protection coupe le courant pour protéger les cellules internes de la batterie rechargeable dans les cas suivants:
— Si un courant excessif est causé par une surcharge ku un court-circuit des bornes.
— Si une chute de la tension provoque une interruption de la sortie de courant.
Lorsque le circuit de protection s'est déclenché, le fonctionnement de la batterie n'est pas automatiquement rétabli. Pour annuler l'effet du circuit de protection, la batterie doit être rechargée avec le chargeur de batterie BC-M150. Si le circuit de protection se déclenche immédiatement après la recharge, consultez le service après-vente et faites contrôler la batterie.

Entreposage

- Rangez la batterie dans un endroit sec et bien ventilé.
- Si vous ne comptez pas utiliser la batterie pendant longtemps, déchargez-la avant de la ranger.

Recharge

Rechargez complètement la batterie avant de l'utiliser. Pour plus de détails sur la recharge, consultez le mode d'emploi fourni avec le chargeur de batterie BC-M150.

- N'essayez jamais d'utiliser un chargeur de batterie autre que le BC-L50/L50CE/L100/L100CE/L120/M50/M150.
- Il faut environ 140 minutes pour la charge complète de la BL-IL75 (quand le BC-M150 est utilisé pour la charge).
- Vous pouvez recharger la batterie dans une plage de température entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Cependant, il est conseillé de recharger la batterie entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F) pour obtenir de meilleures performances.

Conseils pour l'emploi de la batterie

- La batterie se décharge naturellement au fil de temps. Une charge complète est recommandée avant son utilisation.
- Les performances et l'autonomie de la batterie peuvent baisser dans un environnement froid. Dans ce cas, procédez comme suit pour augmenter l'autonomie de la batterie.
  - — Conservez la batterie au chaud et installez-la dans l'appareil juste avant l'utilisation.
  - — Chargez la batterie seulement avec un chargeur de batterie BC-M150 à température ambiante de 10 à 30°C (50 à 86°F).
- L'impédance interne de la batterie augmente avec la baisse de la température. Cela peut réduire l'autonomie de la batterie ou empêcher la mise sous tension du composant auquel la batterie est raccordée. Ce phénomène est plus fréquent dans le cas d'une batterie chargée de nombreuses fois que d'une batterie neuve.

Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie dépend de la température d'entreposage, la température de fonctionnement et de la fréquence d'utilisation. Remplacez la batterie quand le temps de fonctionnement est considérablement réduit alors que la batterie est complètement chargée.

Spécifications

Type de batterie	Batterie rechargeable au lithium ionisé
Tension maximum	16,8 V CC
Tension nominale	14,4 V CC
Capacité	77,8 W
Température de fonctionnement (pour la décharge)	–20°C à +45°C (–4°F à +113°F)
Dimensions	101 × 37 × 168,7 mm (l/h/p) ($4 \times 1\frac{1}{2} \times 6\frac{5}{8}$ pouces)
Poids(Env.)	0,9 kg (1 li. 15 on.)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Italiano

Descrizione

Il blocco batteria BP-IL75 impiega batterie a ioni di litio. Usare il blocco batteria BP-IL75 solo con apparecchi le cui Istruzioni per l'uso ne raccomandano l'impiego.

Caratteristiche

- Il blocco batteria può essere ricaricato prima che sia completamente scarico.
- Piccolo e leggero ma di grande capacità.
- La carica rimanente è indicata dal display a LED in quattro fasi (più dell'80%, 60%, 40%, 20%).
- Se viene usato insieme al caricabatterie BC-M150, il BP-IL75 supporta la "funzione INFO" che ottiene varie informazioni dai blocchi batteria.

Precauzioni

- Si prega di consultare il negozio di acquisto del blocco batteria o il rappresentante di vendita prima di usare il blocco batteria per un prodotto il cui manuale di istruzioni non indica esplicitamente che questo blocco batteria può essere utilizzato o prima di usare il blocco batteria in combinazione con altre fonti di alimentazione. Un uso non appropriato del blocco batteria può causare problemi di funzionamento.
- Non cortocircuitare mai i terminali del blocco batteria*.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco e da calore intenso, perché potrebbe esplodere.
- Non tentare mai di aprire il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria alla pioggia o all'umidità.
- Evitare scosse meccaniche.
- Se i terminali del blocco batteria sono sporchi, pulirli con un panno morbido.
- Il blocco batteria può riscaldarsi durante l'uso o durante la carica. Questo è normale.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C.

*Un circuito di protezione interrompe la corrente per poeggere le cellule interne del blocco batteria nelle seguenti condizioni:
— quando un flusso di corrente eccessivo viene causato da sovraccarico o cortocircuito dei terminali
— quando una caduta di tensione causa l'interruzione dell'emissione di corrente
Una volta che il circuito di protezione si è attivato, il blocco batteria non torna allo stato normale. Per annullare l'effetto del circuito di protezione, si deve caricare il blocco batteria con il caricabatterie BC-M150. Se il circuito di protezione si attiva immediatamente dopo la carica, consultare personale tecnico e far ispezionare il dispositivo.

Conservazione

- Conservare il blocco batteria in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Se il blocco batteria deve rimanere in deposito per lungo tempo, è meglio scaricarlo completamente.

Carica

Il blocco batteria deve essere caricato completamente prima dell'uso. Per dettagli sul procedimento di carica, fare riferimento al manuale di istruzioni in dotazione al caricabatterie BC-M150.

- Non tentare mai di usare un caricabatterie diverso dal BC-L50/L50CE/L100/L100CE/L120/M50/M150.
- Occorono circa 140 minuti per caricare completamente il BP-IL75 (quando si usa il BC-M150 per la carica).
- Il blocco batteria può essere caricato a temperature comprese tra 0°C e 40°C. Tuttavia, consigliamo di eseguire la carica a temperature comprese tra 10°C e 30°C per ottenere prestazioni ottimali del blocco batteria.

Consigli sull'uso del blocco batteria

- Il blocco batteria si scarica naturalmente con il passare del tempo. Si consiglia di caricare completamente il blocco batteria prima di usarlo.
- Le prestazioni e il tempo di impiego del blocco batteria possono diminuire in ambienti freddi. In questo caso, fare quanto segue per estendere il tempo di impiego del blocco batteria:
  - — tenere al caldo il blocco batteria e applicarlo all'apparecchio appena prima dell'uso
  - — caricare il blocco batteria solo con il caricabatterie BC-M150 a temperature comprese tra 10°C e 30°C.
- L'impedenza interna del blocco batteria aumenta quando la temperatura scende. Questo può causare un tempo di impiego inferiore o la mancata accensione del componente cui è applicato il blocco batteria. Questo fenomeno appare più frequentemente in blocchi batteria che sono stati caricati molte volte che in blocchi batteria nuovi.

Vita utile del blocco batteria

La vita utile dipende dalla temperatura di conservazione, dalla temperatura di impiego e dalla frequenza di utilizzo. Sostituire il blocco batteria quando il tempo di impiego con il blocco batteria completamente carico diventa chiaramente breve.

Caratteristiche tecniche

Tipo di batteria	Blocco batteria ricaricabile a ioni di litio
Tensione massima	16,8 V CC
Tensione nominale	14,4 V CC
Capacità	77,8 W
OTemperatura di impiego (per lo scaricamento)	Da -20°C a +45°C
Dimensioni (l/a/p)	101 × 37 × 168,7 mm
Massa (circa)	0,9 kg

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Español

Revisión general

El paquete de batería BP-IL75 utiliza baterías de litio ion. Utilice el paquete de batería sólo con el equipo cuyo manual de instrucciones recomienda su uso.

Funciones

- El paquete de batería puede recargarse antes de agotarse totalmente.
- Tamaño pequeño, liviano y de gran capacidad.
- La carga remanente se indica mediante una indicación LED de cuatro niveles (más del 80%, 60%, 40%, 20%).
- Cuando se utiliza junto con el cargador de batería BC-M150, el BP-IL75 acepta la "función INFO" que busca distintas informaciones de los paquetes de batería.

Precaución

- Consulte con la tienda donde compró este paquete de batería o con su representante de ventas antes de utilizar el paquete de batería en un producto cuyo manual de instrucciones no indica expresamente que el paquete de batería o antes de utilizar el paquete de batería junto con otra alimentación eléctrica. El uso incorrecto del paquete de batería puede provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad.
- No cortocircuite nunca los terminales del paquete de batería*.
- Mantenga el paquete de batería lejos del fuego y gran calor ya que puede explotar.
- No trate de abrir el paquete de batería.
- Nunca exponga el paquete de batería a la lluvia o humedad.
- Evite los golpes mecánicos.
- Si los terminales del paquete de batería se ensucian, límpielos con un paño suave.
- El paquete de batería puede calentarse con el uso o cuando se está cargando. Esto es normal.
- Nunca exponga el paquete de batería a temperaturas por encima de 60ºC.

*Un circuito de protección cortará la corriente para proteger las celdas internas del paquete de batería en las siguientes condiciones:
— Cuando hay un flujo de corriente excesiva debido a una carga excesiva o terminales cortocircuitados.
— Cuando una caída del voltaje produce un cierre de la salida de corriente.
Una vez activado el circuito de protección, el paquete de batería no volverá automáticamente a su funcionamiento normal. Para cancelar el efecto del circuito de protección, debe cargar el paquete de batería con el cargador de batería BC-M150. Si el circuito de protección se activa inmediatamente después de cargar consulte con el personal de servicio y haga inspeccionar el equipo.

Almacenamiento

- Guarde el paquete de batería en un lugar seco, bien ventilado.
- Si el paquete de batería se va a guardar durante un largo período de tiempo, deberá descargarlo totalmente.

Carga

El paquete de batería debe cargarse totalmente antes de utilizar. Para más detalles sobre el procedimiento de carga, consulte el manual de instrucciones entregado con el cargador BC-M150.

- Nunca trate de utilizar otro cargador de batería que no sea el BC-L50/L50CE/L100/L100CE/L120/M50/M150.
- Demora unos 140 minutos para que el BP-IL75 se cargue completamente (cuando se utiliza el BC-M150 para la carga).
- El paquete de batería puede cargarse en una gama de temperaturas de 0ºC a 40ºC. Sin embargo, se recomienda cargar dentro de una carga de 10ºC a 30ºC para garantizar prestaciones óptimas de la batería.

Consejos para el uso de la batería

- El paquete de batería se descarga naturalmente con el tiempo. Se recomienda cargar totalmente el paquete de batería antes de utilizarlo.
- Las prestaciones y tiempo de funcionamiento de la batería puede caer en condiciones frías. En este caso haga lo siguiente para ampliar el tiempo de funcionamiento del paquete de batería:
  - — Mantenga el paquete de batería caliente y colóquelo en el componente justo antes de utilizar.
  - — Cargue el paquete de batería sólo con el cargador de batería BC-M150 dentro de una gama de temperaturas de 10ºC a 30ºC.
- La impedancia de carga del paquete de batería aumenta a medida que baje la temperatura. Esto puede provocar un tiempo de funcionamiento más corto o el fallo de los componentes donde está conectado, para activar. Este fenómeno se produce más frecuentemente en lospaquetes de batería cargados muchas veces que en los nuevos.

Vida de la batería

La vida de la batería depende de la temperatura de almacenamiento, temperatura de funcionamiento y frecuencia de uso. Renueve el paquete de batería cuando el tiempo de funcionamiento con una batería totalmente cargada se hace obviamente más corto.

Especificaciones

Tipo de batería	Batería recargable de litio ion
Máximo voltaje	CC de 16,8 V
Voltaje nominal	CC de 14,4 V
Capacidad	77,8 W
Temperatura de funcionamiento (para la descarga)	–20ºC a +45ºC
Dimensiones (an/al/prof)	101 × 37 × 168,7 mm
Peso (aprox.)	0,9 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.